

DeLaval 소프트웨어 및 온라인 서비스 이용 약관

이 이용 약과("약관")은 각 DeLaval 소프트웨어(모바일 애플리케이션 등 포함)와 DeLaval 온라인 서비스(예: "서비스로서의 소프트웨어")와 그러한 소프트웨어 또는 서비스를 통해 또는 연관되어 사용 가능하거나 생성된 모든 문서와 데이터에 대한 권리와 사용에 적용됩니다. 그러한 각각의 소프트웨어 및 온라인 서비스는 그러한 소프트웨어 또는 서비스를 통해 또는 연관되어 사용 가능하거나 생성된 모든 문서와 데이터와 함께 이 약관에서는 "서비스"라 칭합니다.

서비스를 활성화, 설치 또는 사용함으로써 귀하 및 귀하가 대신하여 행동하는 여하한 개인 또는 법인(이하 각각을 "귀하"라 칭함)은 이 약관들을 준수하고 적용을 받을 것임을 동의합니다. 이러한 약관들에 동의하지 않거나, 동의할 권한이 없는 경우, 귀하는 서비스를 활성화, 설치, 사용 또는 다른 방식으로 활용할 수 없습니다.

이 약관들에 동의하지 않을 경우, DeLaval(아래 정의된) 또는 DeLaval의 공인 유통업체로부터 가장 최근 구입한 서비스 사용하거나 구독을 취소할 수 있습니다. 귀하의 취소 권한은 그렇게 구입을 한 서비스 버전의 활성화나 설치일로부터 30일 이후 또는 구입일로부터 60일 이후 중 먼저 도래하는 일자에 만료됩니다. 취소 즉시, 귀하는 그러한 버전의 모든 사용을 중지해야 하며 해당될 경우, 귀하의 시스템(들)으로부터 모든 사본들의 전체 혹은 부분을 삭제하고 그러한 사본이 포함된 제공받은 물리적 형태의 매체들(예: USB 드라이브)을 모두 반납해야 합니다.

1. 데이터 및 개인정보 보호

서비스는 서비스가 관리하거나 모니터링하는 여하한 소프트웨어, 서비스, 시스템 또는 제품으로부터 데이터를 추출하고 자동으로 그러한 데이터를 DeLaval International AB(기업 등록번호 556012-3928, 사서함 39, Gustaf de Laval's väg 15, SE 147 21 Tumba, Sweden ("DLI") 또는 DeLaval Group 소속 기타 법인(아래 정의된 바와 같이)으로 전송하거나 원격 수집이 가능하도록 할 수 있습니다. 또한 기타 데이터를 서비스와 관련하여 수집하거나 작성할 수 있습니다.

DLI는 귀하의 개인정보를 소중하게 생각합니다. 서비스와 관련하여 데이터가 언제 어떻게 그리고 어떤 용도로 처리(예: 수집, 생성, 보유, 재생, 결합, 수정 및 공개)되는지 설명한 [DeLaval 소프트웨어 및 온라인 서비스 데이터 및 개인정보 정책](http://www.delaval.com/legal) (<http://www.delaval.com/legal>)에서 다운로드 및 인쇄 가능)을 읽으십시오. **서비스를 활성화, 설치 또는 사용함으로써, 귀하는 DeLaval 소프트웨어 및 온라인 서비스 데이터 및 개인정보보호 정책에 명시된 데이터의 처리(유럽연합 내외로 데이터를 이전하는 것 들을 포함)에 동의하고 DeLaval Holding AB와 DLI, Lattec I/S 및 DairyDataWarehouse B.V. 등과 같이 DeLaval Holding AB가 직간접적으로 통제하는 각 법인("DeLaval Group")에게 정책에 명시된 바와 같이 귀하의 사용자 고유 데이터(아래 명시된 바와 같이)에 대한 영구적이고, 로열티가 없으며, 양도 가능하고, 재사용허가 부여가 가능하고 전세계에 적용되는 사용허가권을 제공하는 것에 동의합니다. 동의 내용중 일부를 철회하면, 서비스의 특정 기능을 사용할 수 없습니다.**

2. 계약 구성

이 약관에 동의함으로써 귀하는 귀하가 거주하고 있는 국가 또는 지역에서 판매를 책임지고 있는 DeLaval Group의 법인("DeLaval")과 계약을 체결하게 됩니다. <http://www.delaval.com/legal>을 방문해서 귀하의 국가나 지역에 책임을 지고 있는 법인을 확인하십시오. DeLaval Group의 다른 법인(예: DLI)은 이 약관의 당사자가 아니지만 여기에 명시된 바와 같이 일부 권리를 부여받습니다.

3. APPLE IPHONE 등을 위한 모바일 애플리케이션

Apple Inc. 또는 그 계열사가 운영하는 "App Store" 서비스를 통한 다운로드로 귀하가 사용할 수 있게 된 모바일 애플리케이션 형태로 서비스가 제공되는 경우, Apple Inc.가 발표한 "사용허가권을 받은 애플리케이션 최종 사용자 사용허가권 계약"(<http://www.apple.com/legal/internet-services/itunes/us/terms.html>)이 이 약관의 제4~20항 대신 모바일 애플리케이션에 대한 권리와 사용에 적용됩니다. 이 약관의 제21항(적용 범위 및 분쟁)이 항상 모든 해당 범위 및 분쟁 조정 절차에 적용됩니다.

4. 사용허가

개인 또는 법인과 DeLaval 또는 DeLaval의 공인 유통업체(그러한 각 개인 또는 법인을 "사용허가권 사용자"라 칭함)와의 계약에 의해 서비스에 대한 유효한 사용허가권 키나 사본을 이용할 수 있도록 합법적으로 허용된 각 개인 혹은 법인은 아래 명시된 바와 같이 사용허가권을 부여받습니다.

사용허가권 사용자는 제공된 서비스의 사본(들)을 서비스의 원래 용도를 위해 그리고 피허가자의 내부 업무를 위해 그리고 피허가자의 이 약관의 수락 및 준수와 해당 사용 및/혹은 구독 비용 납부에 따라 그리고 기타 해당 문서, 제안, 계약 또는 인보이스에 명시된 제한에 따라 활성화/설치할 수 있는 제한적, 비독점적, 비배타적, 비양도가능, 비재사용허가부여가능 사용허가를 갖습니다 ("사용허가권").

해당 문서, 제안, 계약 또는 인보이스에 달리 명시되지 않는 한, 사용허가권은 한 사이트(팜)과 관련해서만 사용하는 것으로 제한됩니다. 더 나아가, 서비스가 기기에 내장 혹은 설치된 상태로 제공될 경우, 사용허가권은 그러한 기기에 국한되어 사용되도록 제한되며, 서비스는 다른 기기에 설치 또는 복사될 수 없습니다(필수 적용 법규에 의해 명시적으로 허용된 경우를 제외하고). 서비스를 다른 용도로 국지적으로 설치하는 경우, 사용허가권은 해당 문서, 제안, 계약 또는 인보이스에 달리 명시되지 않는 한, 한 개의 모바일 기기, 컴퓨터 또는 컴퓨터 서버(해당되는 경우)에 서비스를 설치 및 사용하는 것으로 제한됩니다.

사용허가권 사용자는 자신의 직원과 대리인, 하청업자에게 사용허가권에 따라 자신을 대신하여 서비스를 사용하도록 허용할 수 있으나 그러한 개인 및 법인의 모든 행동과 부작위(사용허가권 사용자의 허락 여부와 관계 없이)에 대해 자신의 행동과 부작위인 것처럼 책임을 집니다.

해당 문서, 제안, 계약 또는 인보이스(해당되는 경우)에 명시된 사용허가권 또는 구독 기간 종료시 또는 사용허가권 사용자가 제10항(정지 및 철회)에 의거 서비스 사용 권리를 철회하는 경우, 사용허가권은 종료됩니다. 사용허가권 또는 구독 기간이 명시되지 않은 경우, DeLaval 및 DLI는 언제든지 사용허가권을 종료할 수 있습니다. 사용허가권이 종료되면, 사용허가권 사용자는 즉시 사용허가권이 적용되는 서비스 버전(들)(사용자 고유 데이터 제외)의 모든 사용을 즉시 중지해야 하며, 해당되는 경우, 그러한 버전들의 전체 혹은 부분적인 모든 사본들을 파기해야 합니다.

5. 행동 강령

해당 사용허가권의 범위를 벗어나서 서비스(사용자 고유 데이터 제외)를 사용해서는 안 됩니다. 또한, 귀하는 서비스를 이 약관 및 해당 법규에 따라서만 사용할 수 있습니다. 다른 방식으로 서비스를 활용할 수 없습니다. 상기 조항을 제한함이 없이, 다음과 같이 하지 않아야 할 사항들(이 약관이나 필수 법규에 의해 명시적으로 허용된 것은 제외)에 대해 구체적으로 명기합니다. (a) 제삼자에게 서비스를 배포하거나 그 일부를 사용할 수 있게 함, (b) 서비스의 일부를 복제, 파생물 제작, 수정, 분해, 디컴파일링 또는 리버스 엔지니어링하는 행위, (c) 비승인 행위 방지 수단(예: 서비스의 원데이터 접근 제한 수단)을 우회, (d) 서비스 또는 서비스를 통해 혹은 연계하여 이용할 수 있는 서비스나 관련 혹은 연결된 소프트웨어, 서비스, 시스템 또는 제품을 남용 혹은 오용 또는 손상, 작동 불능, 과부하 제공 또는 악화시키는 방식으로 사용. **DLI 는 소프트웨어의 사용을 감시하고 이 약관 준수 여부를 확인하기 위해 소프트웨어에 메커니즘을 내장할 권리를 갖습니다.**

6. 등록 및 인증 정보

서비스의 모든 혹은 특정 부분을 사용하려면, 귀하는 계정 등록을 해야 합니다. 귀하는 등록과 관련하여 제출된 모든 정보가 진실되고 정확하다는 것을 확인해야 하며 그러한 정보(예: 이메일 주소)의 정확성을 반드시 유지해야 합니다. 서비스 사용을 위해 배정되었거나 생성된 모든 인증 정보(예: 사용허가권 키, 사용자 이름 및 암호)는 반드시 귀하가 비밀 유지를 해야 하며 귀하는 자신의 인증 정보를 제삼자에게 공개하거나 다른 방식으로 제삼자가 서비스를 사용하도록 허용해서는 안 됩니다(이 약관에서 명시적으로 허용하는 경우 제외). 제삼자가 승인 없이 자신의 인증 정보 혹은 서비스에 접근했다고 믿을 만한 이유가 있는 경우, 귀하는 즉시 DLI에게 알려야 합니다.

7. 소유권

위의 제1항(데이터 및 개인정보보호)에 명시된 사용허가권에 의거, DeLaval, DLI, 또는 DeLaval Group의 다른 어떤 법인도 귀하가 서비스에 입력한 데이터 또는 서비스가 구체적으로 귀하 및 귀하의 특정 환경에 맞춰 생성한 데이터("사용자 고유 데이터")에 대한 소유권을 주장할 수 없으며, 이 약관들은 귀하가 그러한 사용자 고유 데이터를 사용하는 것을 제한하지 않습니다. 사용자 고유 데이터에는 DeLaval Group이 독립적으로 귀하의 서비스 사용에 대해 보유하고 있거나 서비스의 활성화 또는 설치의 일부로서 또는 그와 관련해서 제공된 데이터가 포함되지 않음을 명확하게 밝힙니다.

사용자 고유 데이터를 제외하고, DLI(또는 해당되는 경우, 그 계열사 또는 사용허가권 제공자)은 서비스와 관련된 모든 상표, 명칭, 특허, 저작권, 인접 권리, 비밀 정보, 영업 비밀, 노하우 및 기타 지적재산권(등록 여부와 관계 없이, 그리고 등록 신청 사항을 포함하여)을 소유하고 유지합니다. 이 약관들에 의해 명시적으로 허용되지 않은 모든 권리는 DLI(또는 해당되는 경우, 그 계열사 또는 사용허가권 제공자)가 보유하고 있습니다.

8. 유지관리

서면으로 명시적으로 합의한 것을 제외하고, DeLaval, DLI, 또는 DeLaval Group의 다른 어떤 법인도 소프트웨어와 관련하여 여하한 지원, 유지보수 또는 기타 서비스를 제공할 의무가 없음을 명확히 밝힙니다.

9. 배상

귀하는 이 약관의 위반 혹은 자신의 태만으로 인해 DeLaval Group이 받거나 입게 되는 여하한 책임, 클레임, 손실, 손해, 비용 및 경비(합리적인 수준의 변호사 비용 포함)에 대해 배상하고 해가 없도록 해야 합니다. 여기에는 귀하 또는 귀하의 서비스 계정 혹은 서비스 인증 정보를 사용하는 제삼자의 서비스 접근 및 사용, 약관 위반, 여하한 개인 혹은 법인의 지적재산권 혹은 기타 권리 침해 또는 위반과 관련하여 제삼자가 제기한 여하한 클레임 또는 요구가 포함됩니다.

10. 정지 및 철회

DLI는 DeLaval이 귀하의 서비스 사용과 관련하여 해당 사용허가권 또는 구독 관련 비용을 받지 못했거나 DLI가 합리적으로 판단하여 다음과 같은 경우가 발생할 경우 귀하의 서비스(사용자 고유 데이터 제외) 사용 권리를 언제라도 정지할 수 있습니다. (a) 귀하가 이 약관을 위반한 경우, 또는 (b) 귀하의 서비스 사용이 서비스 혹은 여하한 관련 및 연결 소프트웨어, 서비스, 시스템 또는 제품의 보안 또는 기능성에 위협이 될 때. 귀하는 정비 통보를 받게 됩니다. 또한, 정지 원인을 합리적인 방법으로 해소할 수 있는 경우, DLI는 자신의 합리적인 재량에 따라 정지 원인이 해소되었다는 것을 확인한 후 신속하게 귀하의 서비스 사용을 재허용하기 위해 합리적인 노력을 할 것입니다. 정지 원인을 합리적인 방법으로 해소할 수 없거나 정지 원인을 DLI가 처음 정지 사실을 통보한 날로부터 30일 이내에 해소하지 못한 경우 DLI는 귀하의 서비스 사용권한을 영구히 철회할 수 있습니다(사용자 고유 데이터 제외).

또한, 서비스의 일부가 DeLaval Group의 한 법인에 의해 또는 대리하여 호스팅, 또는 다른 방식으로 관리되는 경우(예: 온라인 서비스로서), 해당 서비스 부분은 사용허가권 사용자가 특정 및 제한된 기간(예: 연간) 동안 해당 서비스 부분을 사용하는 데 대한 특정 사용료를 지불하지 않고 해당 기간이 종료되지 않았을 경우 언제라도 정지 또는 철회될 수 있습니다.

11. 서비스 수준 계약

<http://www.delaval.com/legal/>에 지정되어 있는 경우 그 한도까지 그리고 달리 서면으로 명시적으로 합의되어 있는 경우, 서비스는 서비스 수준 계약 또는 유사한 계약("SLA")의 적용을 받습니다. SLA에 따른 제한에 추가해서, SLA는 DeLaval Group의 한 법인에 의해 또는 대리하여 호스팅, 또는 다른 방식으로 관리되는 서비스의 부분에만 적용되며 천재지변이나 DeLaval의 합리적인 통제 범위를 벗어나는 기타 상황에 의해 이행을 할 수 없는 경우에는 적용되지 않습니다. 또한, SLA에 따라 사용허가권 사용자가 청산 손해 또는 처벌에 대한 권리를 가질 경우, 그러한 손해 또는 처벌은 관련된 위반에 대한 사용허가권 사용자의 유일하고 독점적인 구제 방안이 됩니다.

12. 제한적 보증

사용허가권 사용자의 권익을 위해, DeLaval은 최종 제공된 서비스 버전이 모든 실질적 측면에서 서비스 해당 버전 출시 시 DeLaval Group이 발행한 서비스 문서에 일반적으로 설명된 기능들을 제공할 역량이 있음을 해당 사용허가권이 유효한 상태를 유지하고 있고 해당 서비스가 문서에 따라 적절하게 활성화/설치된 경우 제10항(정지 및 철회) 그리고 제15항(업데이트 및 변경)에 따라 보증합니다. 보증은 다음 경우에 종료됩니다. (a) 서비스가 기기에 내장 또는 설치된 상태로 제공된 경우 또는 다른 용도로 국지적 방식공로 설치된 경우, 서비스의 해당 버전이 물리적 매체 형태, 전자 다운로드 또는 다른 방식으로 사용허가권 사용자가 사용할 수 있게 된 날로부터 90일 이후, (b) 또는, 위반 행위가 처음 발생한 날로부터 90일 이후 보증 종료 이전에 사용허가권 사용자가 서면으로 보증 위반을 통보한 경우, DeLaval (또는 공인 유통업체)은 해당 위반 사항 해결을 시도합니다. DeLaval이 적절한 기간 내에 위반사항을 해결하지 않거나 못할 경우, 사용허가권 사용자는 유일하고 독점적인 구제책으로서, 사용허가권 사용을 종료하고 사용허가권 사용자가 보증 요구가 적용되는 서비스의 특정 버전에 대해 가장 최근 지불한 사용허가권 또는 구독 비용의 미사용분에 대해 비율로 계산한 환불을 받을 권리를 갖습니다. 그러한 환불은 해당 비용을 수령할 권리를 가진 법인이 수행합니다. 환불을 받으려면 서비스의 해당 버전의 전체 혹은 부분의 모든 사본을 사용허가권 사용자의 시스템(들)에서 제거하고 그러한 사본을 담고 있는 모든 제공된 물리적 매체들(예: USB 드라이브)을 반납해야 합니다. DeLaval이나 공인 유통업체 누구도 이 항목(제한적 보증) 그리고 해당되는 경우 제11항(서비스 수준 계약)에 명시된 것과 서면으로 달리 명시적으로 합의된 것을 제외한 어떤 책임도 서비스에 대해 지지 않습니다.

13. 책임의 제한

제11항(서비스 수준 계약) 및 제12항(제한 보증)에 의해 명시적으로 제공되는 것을 제외하고, 해당 법규가 허용하는 최대 한도까지 서비스는 서비스의 접근성, 품질, 적합성 또는 정확성에 대한 여하한 명시적, 암시적 혹은 기타 형태의 보증 없이 그리고 상용성, 특정 용도에 대한 적합성, 명의 또는 비침해에 대한 모든 보증과 조건을 명확하게 배제한 상태로 "있는 그대로" 그리고 "사용가능한 대로" 제공됩니다. 이러한 면책 조항은 DeLaval Group 소속 법인의 과실 혹은 부작위로부터, 컴퓨터 바이러스 혹은 기타 유사한 사항, 통신 오류, 절도 혹은 기타 방법으로 사용허가권 사용자의 정보에 승인 없이 접근 혹은 사용한 것으로부터 야기된 여하한 손해 혹은 상해에 대해 적용됩니다. DeLaval 또는 DeLaval Group의 다른 법인 누구도 소프트웨어에 영향을 줄 수 있는 제삼자의 여하한 범죄적, 불법적 또는 과실적 행위 또는 부작위에 대해 책임을 지지 않습니다.

DeLaval, DLI 또는 DeLaval Group의 여타 법인도 계약, 불법 행위, 엄격 책임, 과실 또는 기타 법적 이론에 의거 여하한 손해나 손실(직접, 간접, 부수적, 특별, 징벌적, 결과적 혹은 기타 손해나 손실)에 대해 책임지지 않습니다. 여기에는 이 약관에 따른 혹은 관련된, 또는 서비스의 전부 혹은 일부의 사용 혹은 사용하지 못한 것에서 비롯된 이익 손실, 데이터 손실 또는 비용 또는 경비가 포함됩니다. 그러한 손해, 손실, 비용 혹은 경비의 발생 가능성에 대해 통보를 받은 경우에도 그렇습니다. 이에 귀하는 해당 법규가 허용하는 최대한도로 그러한 잠재적 책임에 대한 면책을 분명히 밝힙니다.

이 약관들, 서비스 또는 서비스의 전부 혹은 일부의 사용 또는 사용하지 못한 것에 의해 발생한 문제가 발생할 경우 그 형태에 관계 없이 그러한 원인이 발생한 날로부터 1년이 경과할 경우 귀하는 그와 관련하여 어떠한 주장이나 법적 조치를 취할 수 없습니다.

이 섹션(섹션)의 상기 내용에 명시된 책임 제한은 의도적으로 야기된(의도적 비행) 혹은 행위의 결과에 대해 무모하게 무시하고 자행한(중대한 과실) 관련 손실이나 손해에 대해서는 적용되지 않습니다. 또한, 이 약관의 어떠한 조항도 사기 혹은 허위 진술, 과실에 따른 부상 혹은 사망 또는 기타 해당 법률에 따라 그렇게 제한되거나 배제되지 않을 수 있는 다른 책임에 대한 여하한 책임도 제한하거나 배제할 수 없습니다.

14. 제삼자 소프트웨어 및 서비스

서비스에는 서비스 또는 서비스의 사양에 추가로 명시된 바와 같이 별도의 약관에 따라 사용허가권이 제공된 외부 소프트웨어와 서비스가 포함 또는 내장되어 있을 수 있습니다. 이 약관에 추가하여, 귀하는 반드시 서비스 사용 허가를 받기 위해 이러한 별도의 약관을 준수해야 합니다.

서비스는 제삼자 웹사이트 또는 서비스에 연계될 수 있습니다. DeLaval, DLI 또는 DeLaval Group의 여타 법인도 그러한 웹사이트나 서비스 또는 그러한 웹사이트나 서비스를 통해 혹은 관련하여 제공된 상품이나 서비스에 대한 책임을 지지 않습니다.

15. 업데이트 및 변경

DeLaval 또는 DLI는 수시로 자체 재량에 따라 서비스를 대체 또는 보완하기 위해 업그레이드나 업데이트를 제공할 수 있습니다. 귀하의 승인(예: 서비스에서 설정을 하여)에 따라, 그러한 업그레이드와 업데이트는 사전 통보 없이 귀하의 시스템에 원격 설치될 수 있습니다. 또한, 서비스의 일부가 DeLaval Group의 한 법인에 의해 또는 대리하여 호스팅, 또는 다른 방식으로 관리되는 경우(예: 온라인 서비스로서), 사용허가권 사용자가 특정 및 제한된 기간(예: 연간) 동안 해당 서비스 부분을 사용하는 데 대한 특정 사용료를 지불했고 해당 기간이 종료되지 않았을 경우 사용허가권 사용자는 실질적인 변경사항에 대한 통보를 받는 경우를 제외하고, 해당 서비스 부분은 사전 통보 없이 항상 업그레이드되거나 업데이트됩니다.

이러한 약관은 서비스의 모든 과거 및 향후 버전에 적용됩니다. 단, 그러한 버전에 별도 약관이 동반될 경우, 해당 약관이 적용됩니다.

또한, DeLaval은 이따금 자신의 재량에 따라 이 약관을 수정할 수 있습니다. 아래에 정해진 바와 같이 약관 변경 사실을 귀하에게 통보하며, 귀하가 그러한 통보를 받은 이후에도 계속 서비스를 사용할 경우 귀하가 변경 사항을 수용하는 것이 되며, 이는 그렇게 계속 사용을 한 날부터 효력을 발생합니다.

16. 통지

이 약관에 대해 DeLaval 또는 DLI에게 통지를 할 경우 전문에 명시된 주소로 봉투에 “DeLaval Software and Online Service Terms of Use” 및 담당자로 “Legal Affairs”를 표시한 편지를 보내야 합니다. 귀하에 대한 통지는 서비스 내에 게시하거나 귀하의 등록 우편 번호 또는 귀하가 서비스와 관련하여 또는 DeLaval Group이나 공인 유통업체와의 연락에서 알렸거나 사용한 우편 주소 혹은 이메일 주소로 우편 혹은 이메일로 보낼 수 있습니다.

17. 총체적 약관

이 약관은 서비스와 관련된 DeLaval의 의무와 책임의 모든 범위를 규정하며, 법에 의해 제공되며 제외 가능한 DeLaval의 모든 의무와 책임은 이에 제외됩니다. 이 약관에 명시적으로 규정되지 않은 서비스와 관련된 진술, 약속 및 조건은 DeLaval에 구속력이 없습니다.

18. 분리가능성

이 약관의 여하한 조항이 유효하지 않거나 실행부가능한 것으로 드러날 경우, 남은 조항들의 효력을 그대로 유지되며 해당 조항은 이 약관의 의도와 용도에 맞는 다른 조항으로 교체되어야 합니다.

19. 배정

사용허가권 사용자는 DeLaval의 사전 서면 동의 없이 이 약관에 따른 여하한 권리 혹은 의무를 배정하거나 다른 방식으로 양도할 수 없습니다. DeLaval은 이 약관에 따른 자신의 권리 및 의무를 DeLaval Group의 다른 법인에서 위임 또는 양도할 수 있습니다. DeLaval, DLI 및 DeLaval Group의 다른 법인에게 허용된 권리는 자유롭게 위임될 수 있습니다.

20. 번역

이 약관의 영어 버전은 다른 언어로 번역된 버전이 있더라도 유일하게 구속력을 가진 버전입니다. 영어 버전과 번역 사이에 여하한 상충이나 불일치가 있을 경우, 영어 버전이 우선합니다. 영어 버전은 <http://www.delaval.com/legal/>에서 다운로드 및 인쇄할 수 있습니다.

21. 적용 법률 및 분쟁

이 약관(이 절을 포함)과 이 약관으로부터 혹은 관련하여 발생하는 여하한 계약적 혹은 비계약적 의무(사용허가 포함)는 저축법 규정을 제외하고, 스웨덴 법률의 적용과 구성 그리고 해석 대상입니다. 이 약관과 이 약관의 위반, 종료 및 무효성으로부터 혹은 관련하여 발생하는 여하한 계약적 혹은 비계약적 의무로부터 혹은 관련하여 야기되는 모든 분쟁, 논란 혹은 주장은 최종적으로 스톡홀름 상공회의소 중재소(Arbitration

Institute of the Stockholm Chamber of Commerce)의 중재 규정(Arbitration Rules)에 따라 중재에 의해 해결되어야 합니다. 중재 장소는 스웨덴 스톡홀름입니다. 중재 절차에 사용되는 언어는 당사자간 달리 합의가 없는 한, 영어입니다. 중재 절차 및 중재 관련하여 공개된 정보와 문서는 모든 관련 당사자가 비밀로 유지해야 합니다. 위의 조항에도 불구하고, DeLaval Group은 해당 관할 구역의 법원과 당국에 DeLaval Group의 지적 재산권 행사 및/혹은 연체 지불권에 대한 안전한 청구 그리고 금지 명령 구제 및 기타 임시 조치를 청원할 권리를 항상 보유하고 있습니다.